

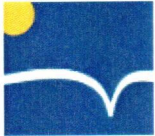
Warszawa, 5 maja 2017 r.



Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ



Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich



**Bałtyckie
Stowarzyszenie
Tłumaczy**

Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy



Lubelskie Stowarzyszenie Tłumaczy

Szanowny Pan
Zbigniew Ziobro
Minister Sprawiedliwości
Prokurator Generalny
W a r s z a w a

Szanowny Panie Ministrze!

Praca tłumaczy przysięgłych jest jednym z elementów składających się na sprawne funkcjonowanie instytucji państwa i wymiaru sprawiedliwości. Jest to zawód trudny i odpowiedzialny, do którego dostęp umożliwia zdanie surowego egzaminu przed Państwową Komisją Egzaminacyjną. Natomiast określone w Ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego, która weszła w życie w 2005 roku i aktach wykonawczych warunki jego wykonywania, są niewspółmierne do wymogów, jakie stawia nam nie tylko ustawodawca, ale jakie stawiają sobie także sami tłumacze - 11-tysięczna grupa zawodowa.

Po wielu latach niereagowania na liczne wystąpienia organizacji zrzeszających tłumaczy przysięgłych Ministerstwo Sprawiedliwości po raz pierwszy podjęło z reprezentantami naszej grupy zawodowej merytoryczną rozmowę na temat uregulowania jej sytuacji. Z tego punktu widzenia szczególnie istotna i wymagająca podjęcia pilnych decyzji jest kwestia nowelizacji rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Jesteśmy bowiem zapewne jedyną grupą zawodową w Polsce, której wynagrodzenie nie uległo zmianie od kilkunastu lat.

Panie Ministrze,

wspomniane rozporządzenie ustaliło stawki wynagrodzeń tłumaczy przysięgłych na podstawie ogłaszanej przez GUS statystycznej kwoty bazowej (1683,27 zł!) i stawek wynagrodzenia z 2002 roku. Od tego czasu kwota bazowa wzrosła o 110%, wynagrodzenie minimalne brutto o 163%, przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w administracji publicznej o 93%. Wydatki sądów powszechnych na tłumaczenia wyniosły w 2016 roku ok. 13 milionów złotych, w tym ze Skarbu Państwa opłacono ok. 65% tej kwoty (reszta to zaliczki i depozyty sądowe). Sygnałem alarmującym, że obecna sytuacja dojrzała do radykalnej zmiany, jest fakt utrzymywania się liczby tłumaczy przysięgłych na niezmiennym poziomie, pomimo dwukrotnej deregulacji.

Rozumiejąc ograniczenia budżetowe, ale mając zarazem świadomość wielokrotnie wyrażanej troski Pana Ministra o status materialny pracowników wymiaru sprawiedliwości, zwracamy się o spowodowanie,

by - po latach bezskutecznych starań z naszej strony - w budżecie Ministerstwa Sprawiedliwości zapewnione zostały środki budżetowe umożliwiające od 1 stycznia 2018 roku:

1. waloryzację stawek wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych proporcjonalnie do zmian, jakie zaistniały w sferze wynagrodzeń w latach 2002 – 2016,
2. przywrócenie mechanizmu indeksacji tych stawek w odniesieniu do kwoty bazowej ogłaszanej przez GUS,
3. uzupełnienie katalogu stawek o czynności tłumacza przysięgłego, jakie pojawiły się w okresie ostatnich 12 lat.

Liczymy na to, że otrzymywane dzięki temu wynagrodzenie zapewni tłumaczom przysięgłym nie tylko elementarne środki do życia, ale także umożliwi podwyższanie kwalifikacji i doskonalenie zawodowe, konieczne dla utrzymania wysokiego poziomu profesjonalnego wypełniania naszej misji. Chcemy pracować w naszym zawodzie, który dla większości z nas stanowi jedyne źródło utrzymania i nadal rzetelnie, z należytą starannością i odpowiedzialnością wykonywać swoją pracę, wnosząc realny wkład w sprawne funkcjonowanie organów ścigania i wymiaru sprawiedliwości w naszym kraju.

Powyższe postulaty przedstawialiśmy już wielokrotnie kolejnym Ministrom Sprawiedliwości, niestety, bezskutecznie. Wierzimy jednak, że tym razem spotkamy się z przychylnością Pana Ministra.

Z wyrazami szacunku

W imieniu:

Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS



Zofia Rybińska, prezes

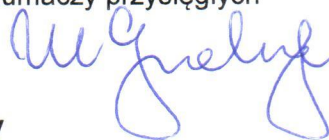
Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich



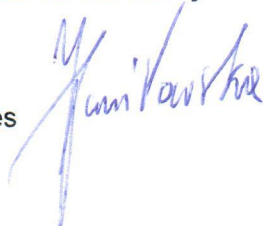
Aleksandra Niemirycz, prezes

Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy

Małgorzata Grabarczyk, wiceprezes ds. tłumaczy przysięgłych



Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy



Irmína Daniłowska, prezes